

II Corinthians 8:8-15

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

II Corinthians 8:8-15

Literal Translation

Introduction

- 8) **I do not speak according to command, but through the diligence of others and testing the genuineness of your love.**
- 9) **For you know the grace of our Lord Jesus Christ, that on account of you He became poor, while being rich, in order that you yourselves might become rich *by* the poverty of that One.**

II Corinthians 8:8-15
Literal Translation

- 13) For in order that *it should* not be relief to others, and affliction for you;
- 14) but your abundance *might be* out of equality in the present time for those lacking, in order that the abundance of those also might become for your lacking; so that it might become equal,
- 15) according as it has been written, “The one *gathering* much, did not increase; and the one *gathering* little, did not lack.”

II Corinthians 8:8-15

Greek / English Interlinear

- 8) οὐ κατ' ἐπιταγὴν λέγω, ἀλλὰ διὰ τῆς ἐτέρων σπουδῆς
not according to command I do speak, but through the of others diligence
καὶ τὸ τῆς ὑμετέρας ἀγάπης γνήσιον δοκιμάζων.
and the of the yours love genuineness testing.
- 9) γινώσκετε γὰρ τὴν χάριν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὅτι
you know for the grace of the Lord of us Jesus Christ, that
δι' ὑμᾶς ἐπτώχευσε(ν), πλούσιος ὢν, ἵνα ὑμεῖς
on account of you He became poor, rich being, in order that yourselves
τῇ ἐκείνου πτωχείᾳ πλουτήσητε.
the of that One poverty you might become rich.
- 10) καὶ γνώμην ἐν τούτῳ δίδωμι· τοῦτο γὰρ ὑμῖν συμφέρει,
and judgement in this I give; this for for you is profitable,
οἵτινες οὐ μόνον τὸ ποιῆσαι ἀλλὰ καὶ τὸ θέλειν προενήρξασθε
who not only the to do but also the to will you before began
ἀπὸ πέρυσι·
from last year;
- 11) νυνὶ δὲ καὶ τὸ ποιῆσαι ἐπιτελέσατε, ὅπως, καθάπερ ἡ
now and also the to do complete, that, according as the
προθυμία τοῦ θέλειν, οὕτω(ς) καὶ τὸ ἐπιτελέσαι ἐκ τοῦ ἔχειν.
eagerness the to will, so also the to complete out of the to have.
- 12) εἰ γὰρ ἡ προθυμία πρόκειται, καθὸ ἐὰν ἔχη [τις],
if for the eagerness is present, according as if might have [anyone],
εὐπρόσδεκτος, οὐ καθὸ οὐκ ἔχει.
acceptable, not according as not he does have.

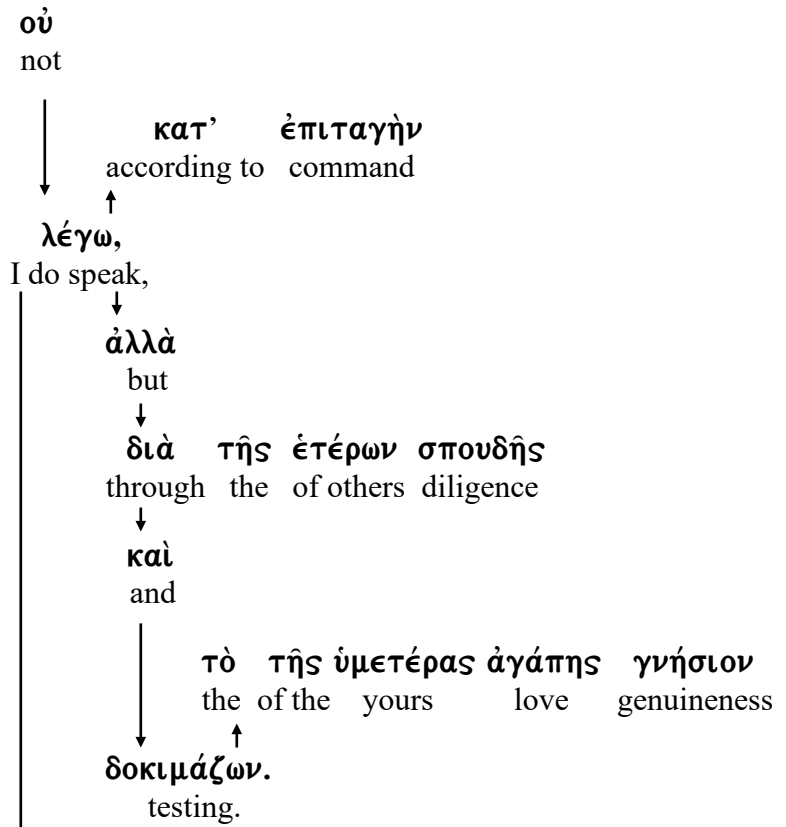
II Corinthians 8:8-15

Greek / English Interlinear

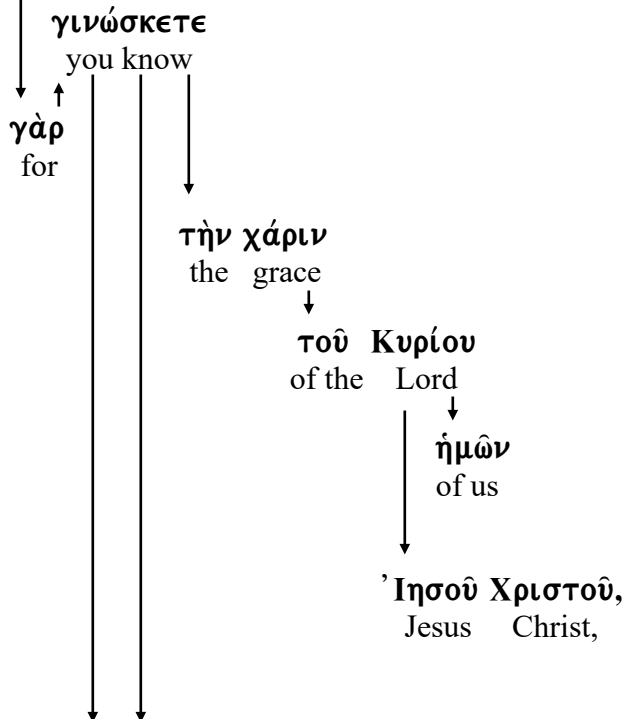
- 13) οὐ γὰρ ἵνα ἄλλοις ἀνεσις, ὑμῖν [δὲ] θλίψις·
not for in order that to others relief, for you [and] affliction;
- 14) ἀλλ' ἐξ ἰσότητος, ἐν τῷ νῦν καιρῷ τὸ ὑμῶν περίσσευμα εἰς
but out of equality, in the now time the of you abundance unto
τὸ ἐκείνων ὑστέρημα, ἵνα καὶ τὸ ἐκείνων περίσσευμα
the of those lacking, in order that also the of those abundance
γένηται εἰς τὸ ὑμῶν ὑστέρημα· ὅπως γένηται ἰσότης,
might become unto the of you lacking; that it might become equal,
- 15) καθὼς γέγραπται, Ὁ τὸ πολὺ, οὐκ ἐπλέονασε(ν)· καὶ
according as it has been written, the one the much, not did increase; and
ὁ τὸ ὀλίγον, οὐκ ἠλαττόνησε(ν).
the one the little, not did lack.

II Corinthians 8:8-15
Diagram

8)

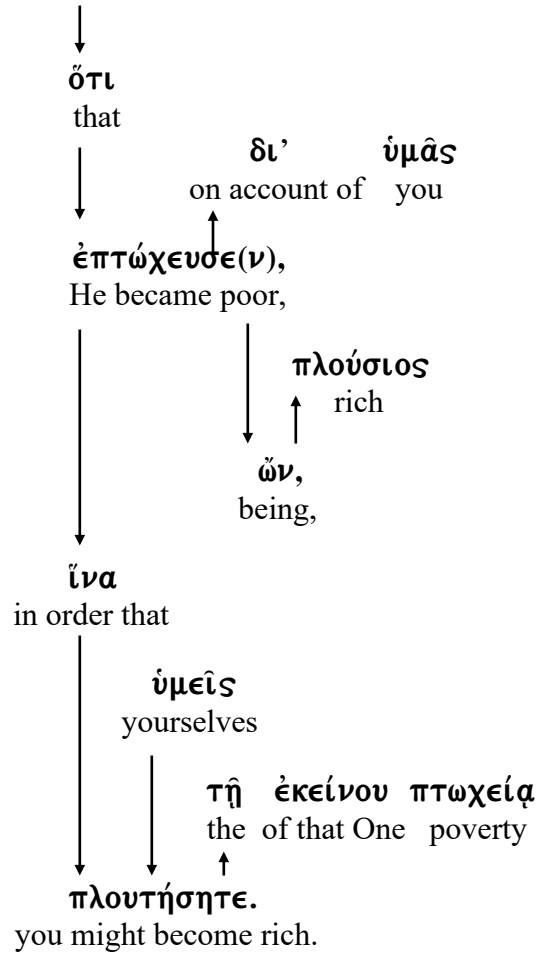


9)

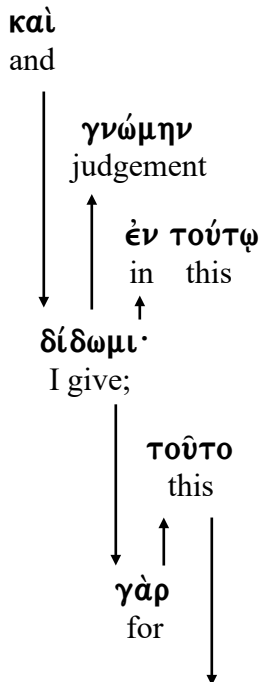


II Corinthians 8:8-15
Diagram

9) continued

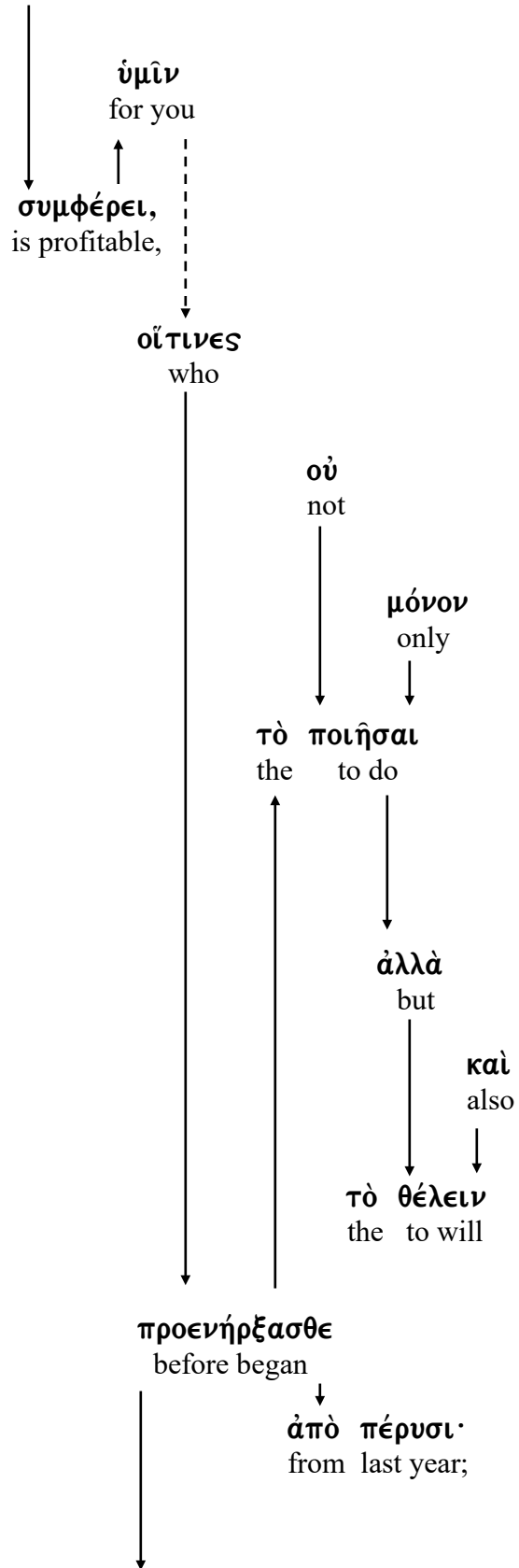


10)



II Corinthians 8:8-15
Diagram

10) continued



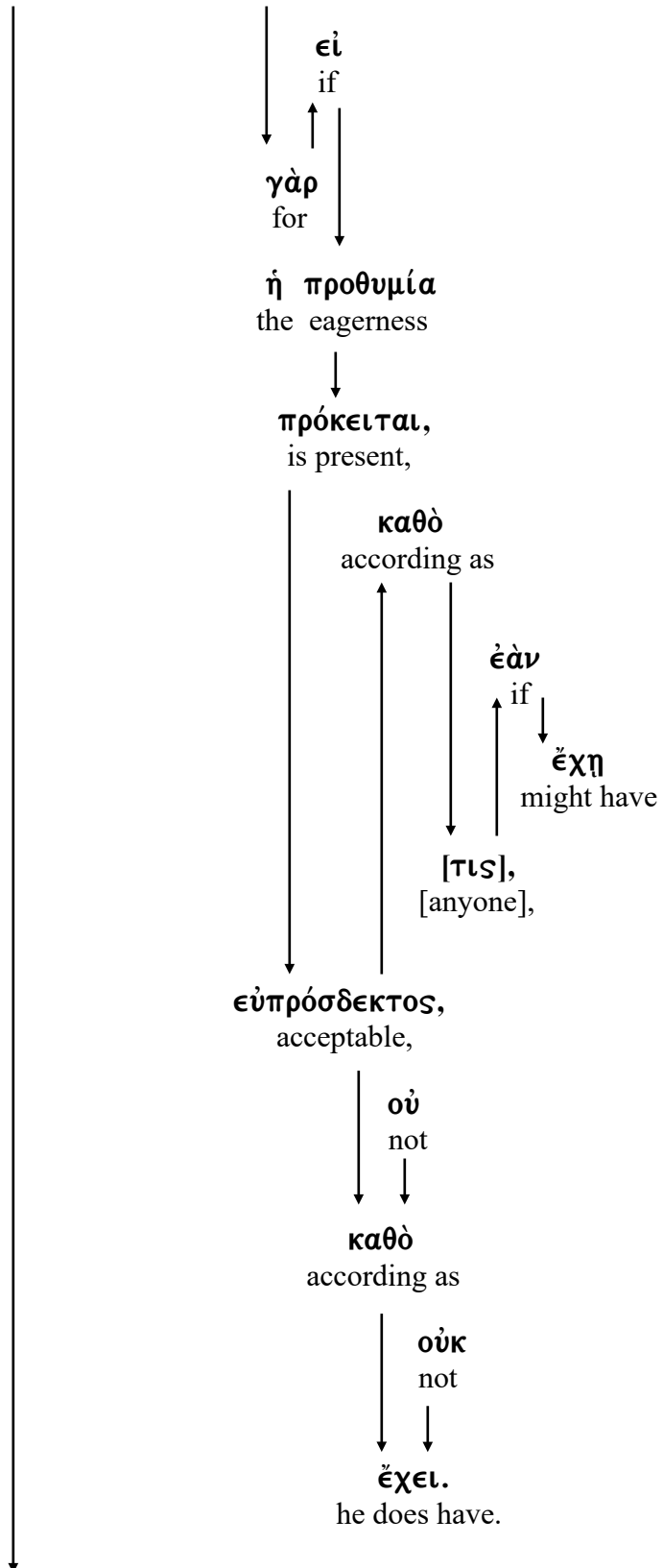
II Corinthians 8:8-15
Diagram

11)



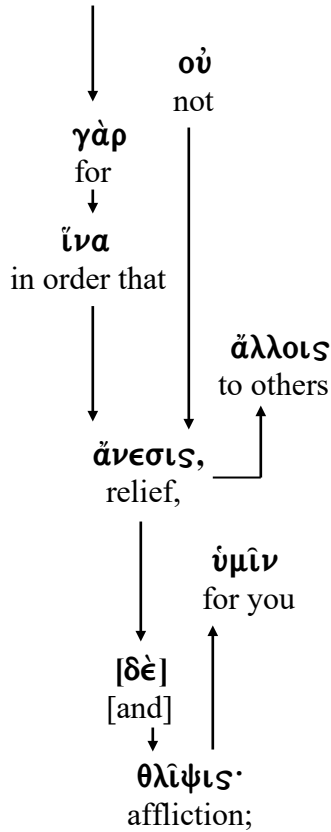
II Corinthians 8:8-15
Diagram

12)

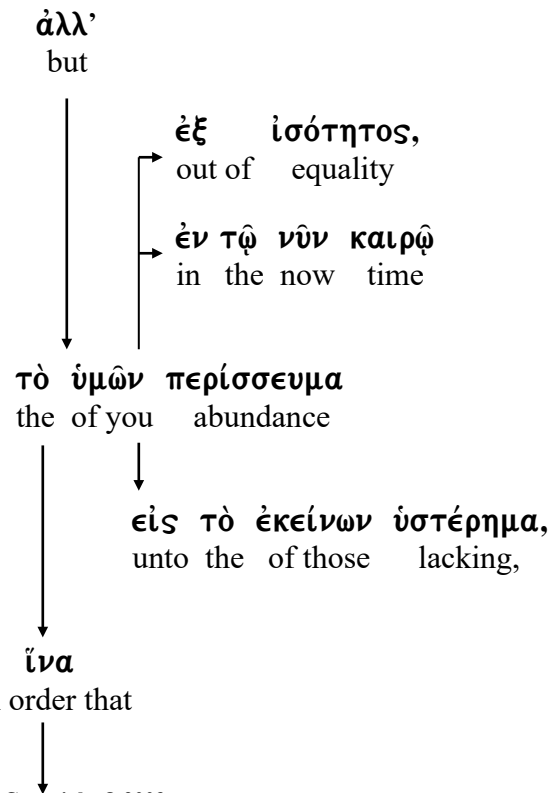


II Corinthians 8:8-15
Diagram

13)



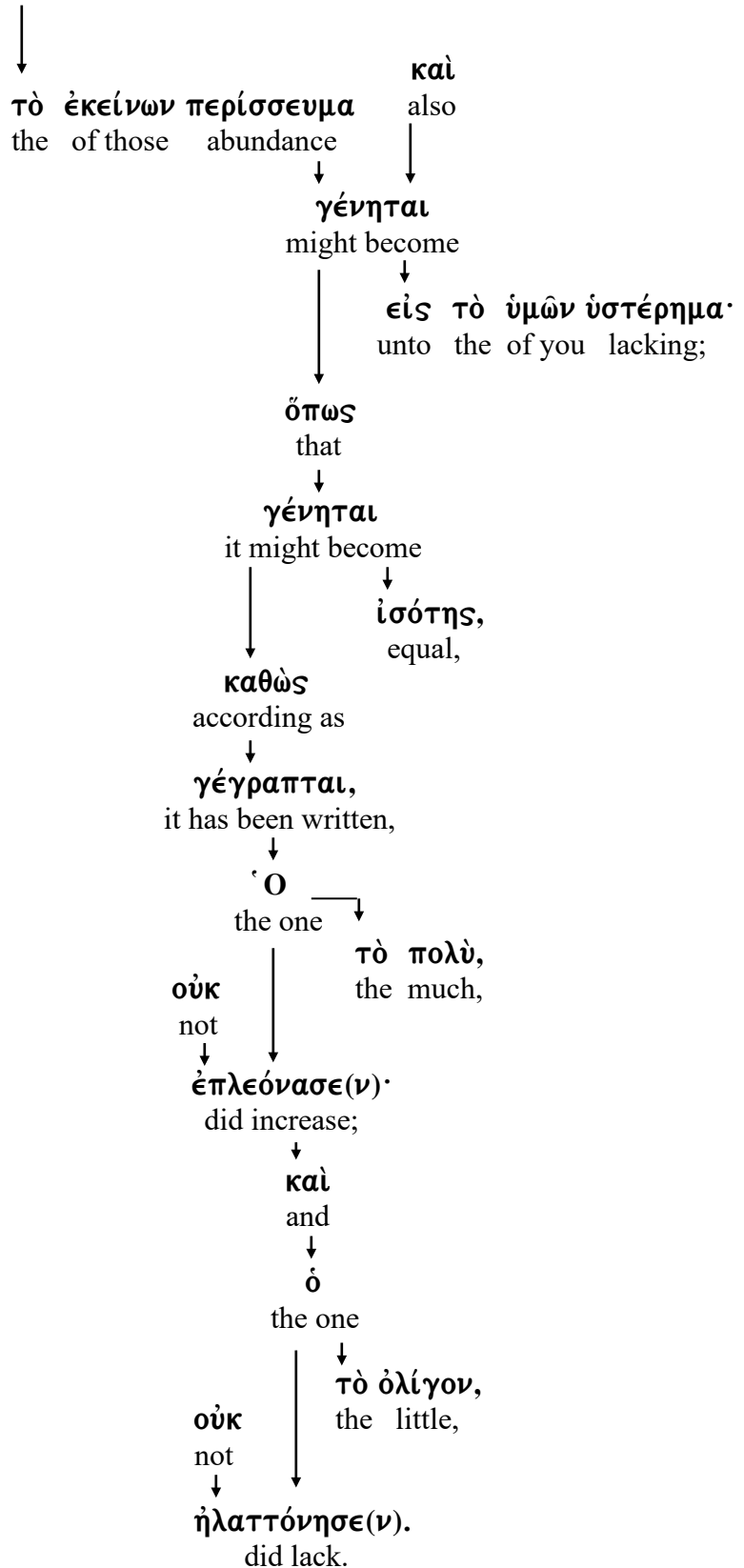
14)



II Corinthians 8:8-15

Diagram

14) continued



15)